

## INHALT

<b>Editorial</b>	.....	7
------------------	-------	---

## WISSENSCHAFT

### Freiraum und Eigen-Sinn

KRISZTINA SLACHTA:	Reisen durch den Eisernen Vorhang. Familientreffen, Verwandtschaftsbesuche, Urlauber und die ungarische Staatssicherheit, 1955–1960.....	11
JOHANN GEORG LUGHOFFER:	Der Gebrauch des Deutschen als Eigensinn. Die slowenische Kunstformation Laibach.....	21
ANA KLADNIK:	»Now is a Time of Centralisation«. Firefighting Service in the Bačka Topola Municipality during Post-Socialist Transformation.....	37
RĂZVAN ROȘU:	Kulturelle Enklaven in Siebenbürgen als Bewahrerinnen des Mythos vom »guten Kaiser«. Eine Fallstudie im Motzenland.....	47
KATHARINA KUNTER:	Fürbitten, Reisen und Kunstaktionen als religiöser Eigen-Sinn. Kirchliche Beziehungen nach 1945 mit Rumänien, Ungarn und Bulgarien.....	59
CHRISTINA ROSSI:	Minimalprosa als operatives Versteck. Literarische Strategien deutscher Schriftsteller im Rumänien der 1980er-Jahre.....	73

### Projektwerkstatt

CHRISTINE CHIRIAC:	Vorbild oder Feind? Die deutsche Minderheit in rumänischen Geschichtsschulbüchern von 1910 bis 2013....	83
--------------------	---	----

### Quellen

CLAUS STEPHANI:	»Jedem Wort auch Flügel geben«. Marginalien für einen Werkstattbericht.....	97
ALBERT WEBER:	»Jüdische Kultur und Geschichte im östlichen Europa« – Neue digitale Sammlung auf dem Digitalen Forum Mittel- und Osteuropa (DiFMÖE).....	107

**Rezensionen** ..... 109

Thomas Bremer, Assad Elias Kattan, Reinhard Thöle (Hgg.): *Orthodoxie in Deutschland (Mihai-D. Grigore)* / Laura Gabriela Laza: »Baumeister war die Angst.« Die politischen Prozesse rumänischer und deutschsprachiger Schriftsteller aus Rumänien nach dem Ungarnaufstand von 1956 (*Corneliu Pintilescu*) / Michael Metzeltin, Oliver Jens Schmitt (Hgg.): *Das Südosteuropa der Regionen (Borbála Zsuzsanna Török)* / Carmen Elisabeth Puchianu (Hg.): »Es ist keine Lehre so närrisch oder schändlich, die nicht auch Schüler und Zuhörer finde.« Luthers Reformation und deren Wirkung auf Kultur, Literatur und Sprache im deutschsprachigen Raum Mittel- und Südosteuropas (*Cornelia Eșianu*) / Wiebke Sievers (Hg.): *Grenzüberschreitungen. Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration (Klaus Hübner)* / Mark Thompson: *Geburtsurkunde. Die Geschichte von Danilo Kiš (Marcell Mártonffy)*

**Berichte** ..... 124

Tagung in Bad Kissingen: »Die Schwarzmeerdeutschen« (*Gustav Binder*)

## LITERATUR

<i>Frieder Schuller</i> : Reisepläne Rumänien 1952. Aus dem Roman <i>Dr. Draculescu</i> . . .	131
<i>Cornelius Scherg</i> : <i>Let My People Go</i> . . . . .	149
<i>Felicitas Hoppe</i> : <i>Sechs Wochen mit Richard Wagner</i> . . . . .	164
<i>Richard Wagner</i> : <i>Gedichte</i> . . . . .	167
<i>Hellmut Seiler</i> : <i>Gedichte</i> . . . . .	173
<i>Hellmut Seiler</i> : <i>Ein einsamer Wellensittich piept</i> . . . . .	177
<i>Franz Hodjak</i> : <i>Gedichte</i> . . . . .	179
<i>Nora Iuga</i> : <i>Gedichte</i> . . . . .	185

### Illustrationen von Astrid Hodjak

## FEUILLETON

### Aspekte

JOACHIM WITTSTOCK:	Laudatio auf Nora Iuga bei der Verleihung des <i>Spiegelungen</i> -Preises für Lyrik. . . . .	193
OLEG LUBKIVSKYJ:	Autoportrait mit Kaiser-Cafe / SELBSTPORTRÄT mit Franz Joseph und einer Sezessions-Unbekannten .	196
PAUL TISCHLER:	Der Roman der Einwanderung in die Zips blieb ein Torso. Zur Erinnerung an Karl Beck (Bocek) . . . . .	202
DELIA COTÂRLEA:	»Es ist nicht genug, zu wissen – man muss auch anwenden. Es ist nicht genug, zu wollen – man muss auch tun.« Gudrun Schuster zum 80. Geburtstag . . . . .	206

ORTFRIED KOTZIAN:	Die multikulturelle Bukowina als Vermächtnis betrachtet. Im Jahre 2018 verlor die Bukowina mit den Professoren Taras Kijak, Dimitrie Vatamaniuc, Kurt Rein und Theo Stammen vier ihrer bedeutenden Fürsprecher. . . 208
EDITH KONRADT:	»Fremd zieh' ich wieder aus«. Zum Tod von Dieter Schlesak . . . . . 219
RENATA TRISCHLER:	Ein Brückenbauer, der für immer fehlen wird. Zum Tod von Anton Beck, Vorsitzender des Deutschen Vereins »St. Gerhard« in Sombor. . . . . 217

**Besprechungen** . . . . . 221

Gabriela Adameşteanu: Begegnung ( <i>Anke Pfeifer</i> ) / Elazar Benyoëtz: Aberwendig. Mein Weg als Israeli und Jude ins Deutsche ( <i>Klaus Hübner</i> ) / Matthias Buth: Seid umschlungen. Feuilletons zu Kultur und Zeitgeschichte ( <i>Petro Rychlo</i> ) / Georgi Gospodinov: 8 Minuten und 19 Sekunden ( <i>Thomas Frahm</i> ) / Philippe Sands: Rückkehr nach Lemberg ( <i>Maria Luft</i> ) / Christoph Schmetterer: Kaiser Franz Joseph I. ( <i>Stephan Sander-Faes</i> ) / Michaela und Karl Vocelka: Franz Joseph I. Kaiser von Österreich und König von Ungarn (1830–1916). Eine Biographie ( <i>Stephan Sander-Faes</i> )	
--	--

**FORUM**

<b>Rundschau</b> . . . . .	239
----------------------------	-----

<b>Aus dem IKGS</b> . . . . .	246
-------------------------------	-----

<b>Neuerscheinungen des IKGS</b> . . . . .	251
--	-----

<b>Bildnachweise</b> . . . . .	253
--------------------------------	-----